

HOOFDSTUK VIII. — *Algemene bepalingen*

**Art. 21.** De door domein 1 gedekte verplichtingen, de door domein 2 gedekte normen en de door domeinen 3, 4 en 5 gedekte vereisten in het kader van de randvoorwaarden worden bepaald door de Minister.

**Art. 22.** Elke landbouwer die een aanvraag om rechtstreekse betalingen indient, is ertoe verplicht de vereisten, normen en bijzondere verplichtingen na te leven op straffe van door de Minister vastgestelde boeten en volgens de door hem bepaalde berekeningsmethoden.

In geval van niet-conformiteit van de verplichtingen, normen of vereisten van de randvoorwaarden, wordt de boete toegepast op het geheel van de aan de landbouwer toegekende rechtstreekse betalingen.

**Art. 23.** Elke landbouwer die een aanvraag om rechtstreekse betalingen indient, is ertoe verplicht totale bijstand te verlenen aan de bevoegde gespecialiseerde instellingen.

**Art. 24.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2005.

**Art. 25.** De Minister van Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 22 juni 2006.

De Minister-President,  
E. DI RUPO

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,  
B. LUTGEN

---

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 2006 — 3044

[2006/202526]

**13 JUILLET 2006. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 avril 1999 relatif aux délégations de pouvoirs spécifiques au Ministère de la Région wallonne**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 12 février 2004 relatif à l'accueil, l'hébergement et l'accompagnement des personnes en difficultés sociales, notamment l'article 18, § 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 avril 1999 relatif aux délégations de pouvoirs spécifiques au Ministère de la Région wallonne, modifié par les arrêtés du 22 mars 2001, du 21 juin 2001, du 20 décembre 2001, du 16 octobre 2003, du 14 juillet 2005 et du 15 septembre 2005;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 juin 2004 portant exécution du décret du 12 février 2004 relatif à l'accueil, l'hébergement et l'accompagnement des personnes en difficultés sociales;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 5 juillet 2006;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 13 juillet 2006;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 28 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 avril 1999 relatif aux délégations de pouvoirs spécifiques au Ministère de la Région wallonne, l'alinéa 2 est supprimé.

**Art. 2.** Dans l'article 29 du même arrêté, les termes "en matière de subventions d'études de préparation ou d'accompagnement, à l'exclusion des études technico-économiques" sont supprimés.

**Art. 3.** L'article 30 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 30. La délégation visée à l'article 28 n'est accordée que pour autant que le montant total de l'engagement en cause n'excède pas 31.000 euros. La délégation visée à l'article 29 n'est accordée que pour autant que le montant total de l'engagement en cause n'excède pas 100.000 euros. »

**Art. 4.** L'article 30bis du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 30bis. Délégation est accordée au directeur général pour engager, approuver et ordonnancer toute dépense imputable à l'allocation de base 32.03.03 du titre I<sup>er</sup>, programme 03, de la division organique 12 du budget administratif de la Région wallonne. »

**Art. 5.** Dans le même arrêté, un article 30ter, rédigé comme suit, est inséré :

« Art. 30ter. Délégation est accordée au directeur général pour engager, approuver et ordonnancer toute dépense imputable à l'allocation de base 51.02.03 du titre II, programme 02, de la division organique 12 du budget administratif de la Région wallonne. »

**Art. 6.** Dans le même arrêté, un article 30quater, rédigé comme suit, est inséré :

« Art. 30quater. Délégation est accordée au directeur général pour engager, approuver et ordonnancer toute dépense imputable à l'allocation de base 51.02.02 du titre II, programme 02, de la division organique 12 du budget administratif de la Région wallonne, et relative à un projet de veille technologique ou à un projet de guidance technologique. »

**Art. 7.** Dans le même arrêté, un article 30quinquies, rédigé comme suit, est inséré :

« Art. 30quinquies. Délégation est accordée au directeur général pour engager, approuver et ordonnancer toute dépense imputable à l'allocation de base 61.01.02 du titre II, programme 02, de la division organique 12 du budget administratif de la Région wallonne, et relative à un projet relevant du programme "Formation et impulsion à la recherche scientifique et technologique" (FIRST). »

**Art. 8.** Dans le même arrêté, un article 127bis, rédigé comme suit, est inséré :

« Art. 127bis. Délégation est accordée à l'inspecteur général de la Division du troisième âge et de la famille pour accorder ou refuser les demandes de prolongation visées à l'article 18, § 2, du décret du 12 février 2004 relatif à l'accueil, l'hébergement et l'accompagnement des personnes en difficultés sociales.

L'inspecteur général fait rapport au Ministre chaque trimestre des décisions prises en vertu du présent article. »

**Art. 9.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2006.

**Art. 10.** Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 13 juillet 2006.

Le Ministre-Président,  
E. DI RUPO

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ph. COURARD

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 3044

[2006/202526]

#### 13. JULI 2006 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. April 1999 über die spezifischen Vollmachtserteilungen des Ministeriums der Wallonischen Region

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 12. Februar 2004 über die Aufnahme, die Unterkunft und die Betreuung von Personen mit sozialen Schwierigkeiten, insbesondere des Artikels 18 § 2;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. April 1999 über die spezifischen Vollmachtserteilungen des Ministeriums der Wallonischen Region, abgeändert durch die Erlasse vom 22. März 2001, vom 21. Juni 2001, vom 20. Dezember 2001, vom 16. Oktober 2003, vom 14. Juli 2005 und vom 15. September 2005;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 3. Juni 2004 zur Ausführung des Dekrets vom 12. Februar 2004 über die Aufnahme, die Unterkunft und die Betreuung von Personen mit sozialen Schwierigkeiten;

Aufgrund des am 5. Juli 2006 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 13. Juli 2006 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Auf Vorschlag des Ministers der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 28 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. April 1999 über die spezifischen Vollmachtserteilungen des Ministeriums der Wallonischen Region wird der Absatz 2 gestrichen.

**Art. 2** - In Artikel 29 desselben Erlasses wird der Wortlaut "im Bereich der Zuschüsse für Vorbereitungs- und Begleitstudien, mit Ausnahme der technisch-wirtschaftlichen Studien" gestrichen.

**Art. 3** - Artikel 30 desselben Erlasses wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 30 - Die in Artikel 28 angeführte Vollmacht wird nur unter der Bedingung, erteilt, dass der Gesamtbetrag der fraglichen Zahlungsverpflichtungen 31.000 EUR nicht übersteigt. Die in Artikel 29 angeführte Vollmacht wird nur unter der Bedingung erteilt, dass der Gesamtbetrag der fraglichen Zahlungsverpflichtungen 100.000 EUR nicht übersteigt.»

**Art. 4** - Artikel 30bis desselben Erlasses wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 30bis - Dem Generaldirektor wird die Vollmacht erteilt, um jede Ausgabe zu Lasten der Basiszuwendung 32.03.03 des Titels I, Programms 03 von Organisationsbereich 12 des Verwaltungshaushalts der Wallonischen Region festzulegen, zu genehmigen und anzuweisen.»

**Art. 5** - In denselben Erlass wird ein Artikel 30ter mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 30ter - Dem Generaldirektor wird die Vollmacht erteilt, um jede Ausgabe zu Lasten der Basiszuwendung 51.02.03 des Titels II, Programms 02 von Organisationsbereich 12 des Verwaltungshaushalts der Wallonischen Region festzulegen, zu genehmigen und anzuweisen.»

**Art. 6** - In denselben Erlass wird ein Artikel 30quater mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 30quater - Dem Generaldirektor wird die Vollmacht erteilt, um jede Ausgabe zu Lasten der Basiszuwendung 51.02.02 des Titels II, Programms 02 von Organisationsbereich 12 des Verwaltungshaushalts der Wallonischen Region, die ein Technologieüberwachungsprojekt oder ein Technologiebegleitungsprojekt betrifft, festzulegen, zu genehmigen und anzuweisen.»

**Art. 7** - In denselben Erlass wird ein Artikel 30quinquies mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 30quinquies - Dem Generaldirektor wird die Vollmacht erteilt, um jede Ausgabe zu Lasten der Basiszuwendung 61.01.02 des Titels II, Programms 02 von Organisationsbereich 12 des Verwaltungshaushalts der Wallonischen Region, die das Programm "Ausbildung und Ankerbelung der wissenschaftlichen und technologischen Forschung" (FIRST) betrifft, festzulegen, zu genehmigen und anzuweisen.»

**Art. 8** - In denselben Erlass wird ein Artikel 127bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 127bis - Dem Generalinspektor der Abteilung Senioren und Familie wird die Vollmacht erteilt, um die Anträge auf Verlängerung, die in Artikel 18, § 2 des Dekrets vom 12. Februar 2004 über die Aufnahme, die Unterkunft und die Betreuung von Personen mit sozialen Schwierigkeiten erwähnt sind, zu genehmigen oder zu verweigern.

Quartalsweise erstattet der Generalinspektor dem Minister Bericht über die aufgrund des vorliegenden Artikels gefassten Beschlüsse.»

**Art. 9** - Der vorliegende Erlass tritt am 1. August 2006 in Kraft.

**Art. 10** - Der Minister des öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.  
Namur, den 13. Juli 2006

Der Minister-Präsident,  
E. DI RUPO

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,  
Ph. COURARD

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2006 — 3044

[2006/202526]

**13 JULI 2006. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 22 april 1999 betreffende de opdracht van bevoegdheden eigen aan het Ministerie van het Waalse Gewest**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 12 februari 2004 betreffende de opvang van, het verschaffen van een onderkomen aan en de begeleiding van in sociale moeilijkheden verkerende personen, inzonderheid op artikel 18, § 2;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 22 april 2001 betreffende de opdracht van bevoegdheden eigen aan het Ministerie van het Waalse Gewest, gewijzigd bij de besluiten van 22 maart 2001, van 21 juni 2001, van 20 december 2001, van 16 oktober 2003, van 14 juli 2005 en van 15 september 2005;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 3 juni 2004 tot uitvoering van het decreet van 12 februari 2004 betreffende de opvang van, het verschaffen van een onderkomen aan en de begeleiding van in sociale moeilijkheden verkerende personen;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 5 juli 2006;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 13 juli 2006;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 28 van het besluit van de Waalse Regering van 28 april 1999 betreffende de opdracht van bevoegdheden eigen aan het Ministerie van het Waalse Gewest wordt het tweede lid geschrapt.

**Art. 2.** In artikel 29 van hetzelfde besluit worden de bewoordingen "inzake de subsidiëring van voorbereidende of begeleidende studies, met uitzondering van economisch-technische studies" geschrapt.

**Art. 3.** Artikel 30 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« De delegatie bedoeld in artikel 28 wordt evenwel slechts verleend voor zover het totaalbedrag van de vastlegging in kwestie het bedrag van 31.000 euro niet overschrijdt. De delegatie bedoeld in artikel 29 wordt evenwel slechts verleend voor zover het totaalbedrag van de vastlegging in kwestie het bedrag van 100.000 euro niet overschrijdt. »

**Art. 4.** Artikel 30*bis* van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 30*bis*. Er wordt aan de directeur-generaal een delegatie toegekend om elke uitgave vast te leggen, goed te keuren en te ordonnanceren die aangerekend wordt op basisallocatie 32.03.03 van titel I, programma 03, van organisatieafdeling 12 van de administratieve begroting van het Waalse Gewest. »

**Art. 5.** Een artikel 30*ter*, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

« Art. 30*ter*. Er wordt aan de directeur-generaal een delegatie toegekend om elke uitgave vast te leggen, goed te keuren en te ordonnanceren die aangerekend wordt op basisallocatie 51.02.03 van titel II, programma 02, van organisatieafdeling 12 van de administratieve begroting van het Waalse Gewest. »

**Art. 6.** Een artikel 30*quater*, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

« Art. 30*quater*. Er wordt aan de directeur-generaal een delegatie toegekend om elke uitgave vast te leggen, goed te keuren en te ordonnanceren die aangerekend wordt op basisallocatie 51.02.02 van titel II, programma 02, van organisatieafdeling 12 van de administratieve begroting van het Waalse Gewest, en betrekking hebbende op een project voor technologische bewaking of een project voor technologische begeleiding. »

**Art. 7.** Een artikel 30*quinquies*, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

« Art. 30*quinquies*. Er wordt aan de directeur-generaal een delegatie toegekend om elke uitgave vast te leggen, goed te keuren en te ordonnanceren die aangerekend wordt op basisallocatie 61.01.02 van titel II, programma 02, van organisatieafdeling 12 van de administratieve begroting van het Waalse Gewest, en betrekking hebbende op een project in verband met het programma "Formation et impulsion à la recherche scientifique et technologique" (FIRST). »

**Art. 8.** Een artikel 127*bis*, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

« Art 127*bis*. Er wordt aan de inspecteur-generaal van de Afdeling Derde Leeftijd en Gezin een delegatie toegekend om de aanvragen om verlenging bedoeld in artikel 18, § 2, van het decreet van 12 februari 2004 betreffende de opvang van, het verschaffen van een onderkomen aan en de begeleiding van in sociale moeilijkheden verkerende personen, in te willigen of te weigeren.

Ieder kwartaal deelt de inspecteur-generaal de Minister de overeenkomstig dit artikel genomen beslissingen mede.

**Art. 9.** Dit besluit treedt in werking op 1 augustus 2006.

**Art. 10.** De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.  
Namen, 13 juli 2006.

De Minister-President,  
E. DI RUPO

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ph. COURARD

---

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 2006 — 3045

[2006/202637]

**3 AOUT 2006. — Arrêté ministériel pris en exécution de l'article L4142-27 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation et interdisant pour les élections provinciales et communales du 8 octobre 2006 l'utilisation de certains sigles**

Le Ministre des Affaires intérieures,

Vu le Code de la démocratie locale et de la décentralisation, notamment l'article L4142-27 tel que modifié par le décret du 1<sup>er</sup> juin 2006 modifiant le Livre 1<sup>er</sup> de la quatrième partie dudit Code,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont interdits lors des élections provinciales et communales du 8 octobre 2006 :

1° sur la demande motivée du Parti Socialiste, les sigles P.S.B. et S.P.B.;

2° sur la demande motivée du parti Mouvement Réformateur, les sigles PLP, PL, PLPW, PRLW, PRL, PRL-PFF, PRL-FDF, PFF et PFF-PRL;

3° sur la demande motivée du parti Centre Démocrate Humaniste, les sigles PSC, PPE, PSC-PPE, PPE-PSC, CSP-PSC et PSC-CSP;

4° sur la demande motivée du parti ECOLO, les sigles ECOLO-VERTS, ECOLO-V et VERTS.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 3 août 2006.

PH. COURARD

---

ÜBERSETZUNG

**MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION**

D. 2006 — 3045

[2006/202637]

**3. AUGUST 2006 — Ministerialerlass in Ausführung von Art. L4142-27 des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung zum Verbot der Benutzung bestimmter Listenkürzel bei den Provinzial- und Gemeindewahlen vom 8. Oktober 2006**

Der Minister der inneren Angelegenheiten,

Aufgrund des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung, insbesondere Artikel L4142-27, abgeändert durch das Dekret vom 1. Juni 2006 zur Abänderung von Teil IV, Buch I dieses Kodex,

Beschließt:

**Artikel 1** - Bei den Provinzial- und Gemeindewahlen vom 8. Oktober 2006 sind folgende Listenkürzel untersagt:

1° auf begründeten Antrag der Partei "Parti Socialiste", P.S.B. und S.P.B.;

2° auf begründeten Antrag der Partei "Mouvement Réformateur", PLP, PL, PLPW, PRLW, PRL, PRL-PFF, PRL-FDF, PFF und PFF-PRL;

3° auf begründeten Antrag der Partei "Centre Démocrate Humaniste", PSC, PPE, PSC-PPE, PPE-PSC, CSP-PSC und PSC-CSP;

4° auf begründeten Antrag der Partei "ECOLO", ECOLO-VERTS, ECOLO-V und VERTS.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 3. August 2006

PH. COURARD

---

VERTALING

**MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST**

N. 2006 — 3045

[2006/202637]

**3 AUGUSTUS 2006. — Ministerieel besluit genomen ter uitvoering van artikel L4142-27 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie en waarbij het verboden is bepaalde letterwoorden te gebruiken voor de provinciale en gemeentelijke verkiezingen van 8 oktober 2006**

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden,

Gelet op het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, inzonderheid op artikel L4142-27, zoals gewijzigd bij het decreet van 1 juni 2006 tot wijziging van Boek I van het vierde deel van bedoeld Wetboek,